

Косагән мәгурӓй тәссаг нәй

Косагән мәгурӓй тәссаг нәй

Дигорӓ, №3 2006, с. 1

paragraph 1.

- 1.1. **Нә** **адәммә** **алкәддәр** **кадгинәй**
нә адәм -мә алкәддәр кад -гин -әй
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL people ALL always respect,glory ADJ ABL
кадгиндәр **адтәй** **кустуарзон** **адәймаг** .
кад -гин -дәр адтәй куст уарзон адәймаг
respect,glory ADJ COMPAR/FOC be.PST.3SG work.PART.PST/work,job loved,favourite man
1.2. **Цәйбәрцә** **әмбесәндтә** **ес** **уой**
цәйбәрцә әмбесәнд -т -ә ес уой
how.much proverb/parable/miracle PL NOM EXT be.SUBJ.3PL/he,she.GEN
туххәй **нә** **фиддәлти**
туххәй нә фиддәлт -и
for,because.of/about NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL father.PL/ancestors GEN/INESS
зунддони .
зунддон -и
GEN/INESS
1.3. **Зәгъән** : « **Адәймагән** **ә** **уод**
зәгъ -ән адәймаг -ән ә уод
say PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ man DAT POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN soul,spirit
федар **әма** **кадгин** **кәнуй** **ә** **куст**
федар әма кад -гин кән -уй ә куст
solidity,endurance and/but/for/that respect,glory ADJ do PRS.3SG POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN work
әма **ә** **хуәрзеугутәй** ».
әма ә хуәрзеугу -т -әй
and/but/for/that POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN favour,aid,award PL ABL
1.4. **Нури** **әнәрцәф рәстәгути** **кедәрти**
нур -и әнәрцәф рәстәгу -т -и кедәр -т -и
now GEN/INESS resourceful time PL GEN/INESS someone's PL GEN/INESS
цәсти **уотә цәстивәрди** **ке** **нәбал**
цәст -и уотә цәстивәрд -и ке нә- =бал
eye GEN/INESS so visible GEN/INESS who,what.GEN/that NEG =for.a.while/any.more
әй **уодуәлдай** **фәллойнә** , **е** **зәранәй**
әй уодуәлдай фәллойн -ә е зәран -әй
be.PRS.3SG selfless/merciless work,labour/capital NOM 3SG/POSS.3SG loss,detriment,harm ABL
уәлдай **неци** **хәссуй** .
уәлдай неци хәсс -уй
additional/particular nothing carry/take.away PRS.3SG

- 1.5. **Уомæн æма тæккæ еминæдæр заманти**
 уомæн æма тæккæ емин -æдæр заман -т -и
 he,she.DAT and/but/for/that exactly plague,poison COMPAR/FOC time/period PL GEN/INESS
дæр нæ гъе уæхæн фæллойнæ ервæзун
 дæр нæ гъе уæхæн фæллойн -æ ервæз -ун
 FOC NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL so such work,labour/capital NOM escape,be.saved INF
кодта
 код -т -а
 do TR PST.TR.3SG
- 1.6. **Байгъосайтæ хестæртæмæ !**
 ба- йгъос -айтæ хестæр -т -æмæ
 PREF listen SUBJ.2PL elder PL ALL
- 1.7. **Абони дзурди барæ дæдтæн**
 абони дзурд -и бар -æ дæдт -æн
 today speak GEN/INESS right,will NOM give PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ
- чиколайæгтæ Сæбанти Батий , Увжихъоти Авдрæхман ,**
 чикола -йæг -т -æ Сæбан -т -и Батий Увжихъо -т -и Авдрæхман
 Chikola SUF PL NOM Saban PL GEN/INESS PL GEN/INESS
- толдзгуйнаг Хæмицати Хадзирæt æма дурдуйраг**
 толдзгуйн -аг Хæмица -т -и Хадзирæt æма дурдуйр -аг
 Toldzgun SUF PL GEN/INESS and/but/for/that Dur-Dur SUF
- Цагъати Гæмурзæн .**
 Цагъа -т -и Гæмурзæн
 PL GEN/INESS